



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului între România și Republica San Marino de modificare a Convenției între România și Republica San Marino pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la San Marino la 23 mai 2007, convenit prin schimb de note verbale, efectuat la Roma, la 27 iulie 2010

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului între România și Republica San Marino de modificare a Convenției între România și Republica San Marino pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la San Marino la 23 mai 2007, convenit prin schimb de note verbale, efectuat la Roma, la 27 iulie 2010, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.6 din 11.01.2011,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Protocolului între România și Republica San Marino de modificare a Convenției între România și Republica San Marino pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la San Marino la 23 mai 2007, convenit prin schimb de note verbale, efectuat la Roma, la 27 iulie 2010.

Protocolul reprezintă o înțelegere internațională bilaterală, încheiată la nivel de stat, care, prin obiectul de reglementare intră sub incidența Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supusă spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Pentru corelare cu alte acte normative cu obiect similar de reglementare, este necesară reformularea **titlului**, astfel:

„Lege pentru ratificarea Protocolului **încheiat prin schimb de note verbale, semnate la Roma, la 27 iulie 2010, dintre România și Republica San Marino de modificare a Convenției dintre România și Republica San Marino pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la San Marino la 23 mai 2007**”.

Observația este valabilă, în mod similar, și pentru **articolul unic**.

3. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, este necesară inserarea sintagmei „ratificată prin Legea nr.384/2007” în finalul **articolului unic**.

4. Având în vedere că Protocolul supus ratificării a fost încheiat în limba engleză, pe ultima pagină a textului în limba română trebuia să se regăsească sintagma „traducere oficială/autorizată din limba engleză”, și nu „traducere conformă cu originalul”.

PREȘEDINTELE LEGISLAȚIEI
dr. Dragoș IERȘ


București

Nr.29/12.01.2011